

Vítejte na Železnorudsku



TOURISM



BIKING



ADRENALINE



TRIPS



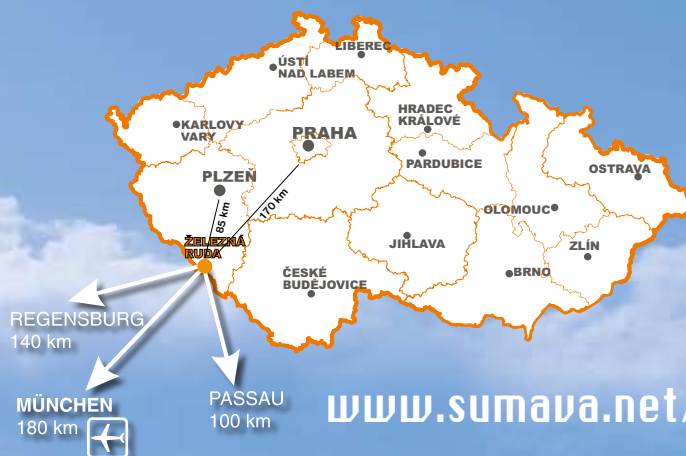
Herzlich willkommen in der Region Železná Ruda Welcome in the tourist resort Železná Ruda Welkom in Železnorudsko!



Vítejte na Železnorudsku,

v jednom z největších center rekreace a turistiky v Čechách. Vítejte v kouzelné šumavské přírodě. V našem okolí najdete jak klidná místa k relaxaci, sběru lesních plodin, či jen k toulání a bloumání přírodou, tak i mnohé klenoty přírody, jejichž návštěvu nelze při pobytu u nás vynechat. Jedná se zejména o unikátní ledovcová jezera a vrcholy Pancíře a Špičáku, ze kterých, zejména při podzimních inverzích a při dobré viditelnosti v zimě, máte Alpy jako na dlani. Prostřednictvím služby „beetagg“ si můžete do mobilu stáhnout informace a foto na 21 zajímavých místech v okolí. S dalšími přírodními unikáty, tradicemi i dosud fungující sklářskou výrobou se můžete seznámit v sousedním Bavorském lese. Jsem rád, že Vám můžeme na následujících stránkách představit i další novinky a že pestrá nabídka různorodých aktivit stále více umožňuje pobyt u nás ve všech ročních obdobích. Většina z Vás k nám jezdí za aktivním odpočinkem, dnes už se však můžete svěřit i do rukou masérů a rehabilitačních pracovníků a absolvovat rekondační či wellness pobyty dle Vašeho přání. Největší boom zaznamenala v poslední době nabídka adrenalinových aktivit pro mládež. Stále více věhlasu získávají pravidelné Železnorudské slavnosti. Za zmínku stojí i další společenské, kulturní a sportovní aktivity a nabídka akcí Železnorudského klubu.

Příjemný pobyt a mnoho krásných zážitků Vám přeje
Michal Šneberger, starosta města



www.sumava.net/itcruda

SKIING



CROSS-COUNTRY



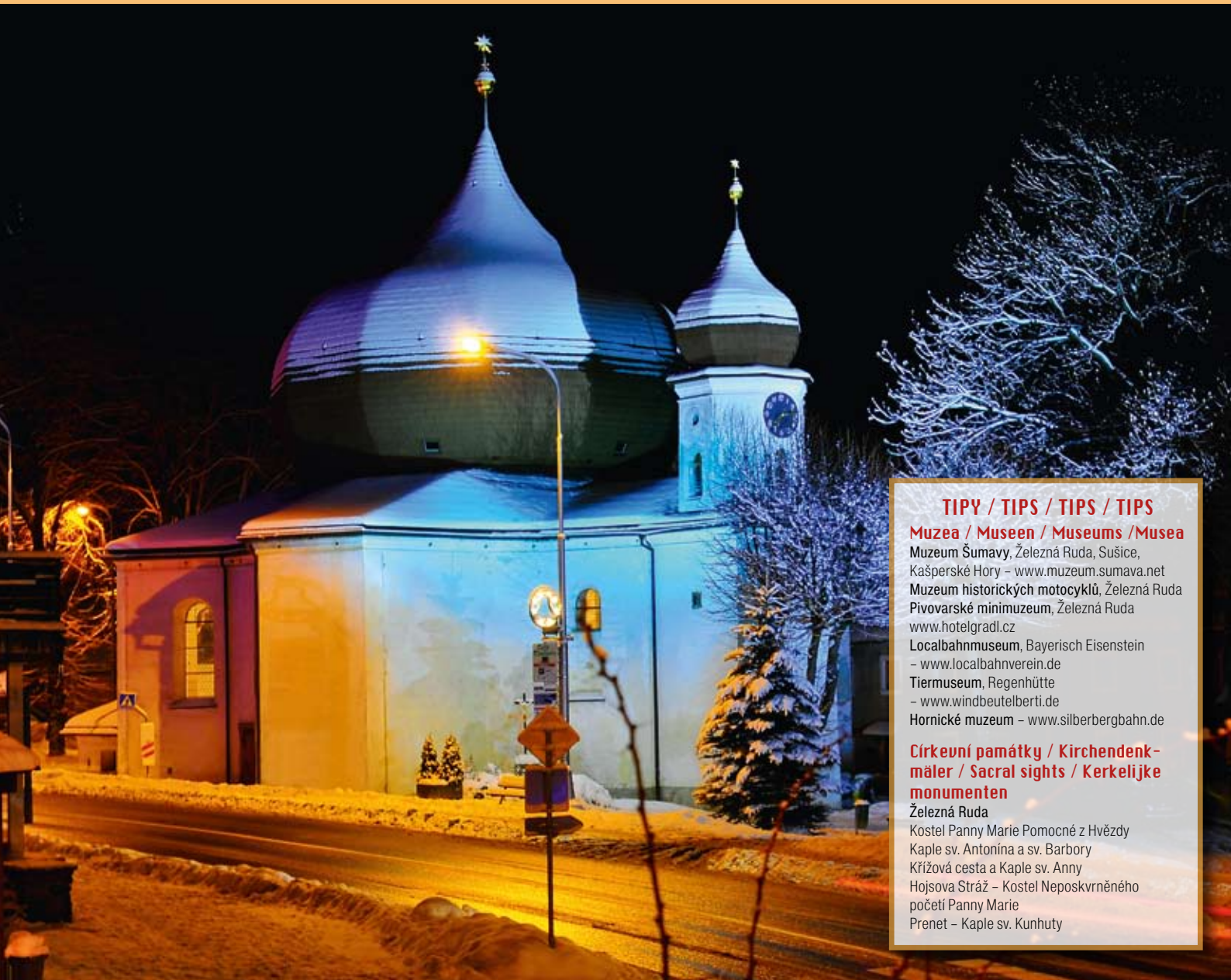
WELLNESS



TRADITIONS



Jak šel čas aneb putování s



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Muzea / Museen / Museums / Musea

Muzeum Šumavy, Železná Ruda, Sušice, Kašperské Hory – www.muzeum.sumava.net
Muzeum historických motocyklů, Železná Ruda
Pivovarské minimuzeum, Železná Ruda
www.hotelgradl.cz
Localbahnmuseum, Bayerisch Eisenstein
– www.localbahnverein.de
Tiernuseum, Regenhütte
– www.windbeutelberti.de
Hornické muzeum – www.silberbergbahn.de

Čirkevní památky / Kirchendenkmäler / Sacral sights / Kerkelijke monumenten

Železná Ruda
Kostel Panny Marie Pomocné z Hvězdy
Kaple sv. Antonína a sv. Barbory
Křížová cesta a Kaple sv. Anny
Hojsova Stráž – Kostel Neposkvrněného početí Panny Marie
Prenet – Kaple sv. Kunhuty

Wie die Zeit verging oder Wanderung durch die Jahrhunderte

D Die Stadt Železná Ruda entstand in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts, als hier der Fürst Nothafft einen Eisenhammer baute. Im Mittelalter begannen die Glashütten zu entstehen, die später sehr gut prosperierten. Viele unterschiedliche Handwerke nützen während der ganzen Geschichte die Reichtümer der umliegenden Wälder aus. An die Ausrichtung der hiesigen Holzhandwerker erinnern bis heute einige Ortsnamen – z. B. Ascherlack. Das älteste Gebäude in Železná Ruda ist ein rekonstruiertes Schösschen mit dem Museum der historischen Motorräder und die Ausstellung der Tschechische Krater. Mit der Geschichte der Glas- und Hammerwerke können Sie sich im Museum des Böhmerwaldes vertraut machen. Ein einzigartiges Denkmal ist die Barockkirche Mariä Hilf vom Stern mit ihrer Zwiebelkuppe. In der Kirche in Hojsova Stráž veranstalten die Einheimischen regelmäßige Sommerkonzerte berühmter Interpreten. Seit 1877, wo unter dem Spitzberg (Špičák) der damals längste Tunnel in Österreich-Ungarn beendet wurde, der die Eisenbahnverbindung zwischen Böhmen und Bayern ermöglichte, begannen in der Region Železná Ruda die ersten Touristen zu erscheinen.

**Hammerschmiede, Holzfäller, Glasmacher,
Eisenbahnen, Schifahrer**

Changing times - a trip through the centuries

GB The township of Železná Ruda originated in the first half of the 16th century when Duke Nothafft established an iron-working hammer mill there. The local glassworks date back to Middle Ages and for centuries have been successful and prosperous. Many of the local trades were based on processing the wood from the surrounding forests. Some local place names bear witness to the long-forgotten professions, such as Ascherlack (Ash Houses). The oldest building in Železná Ruda is the reconstructed castle presently housing a collection of historical motorbikes and the Czech Crater exhibition. The Museum of the Šumava has expositions on the history of the local glass-making and iron forging. A rare sight is the Saint Mary Helping Baroque church with an onion-shaped cupola. The church in Hojsova Stráž hosts regular summer concerts of well-known musicians. In 1877, following completion of the Špičák railway tunnel, the longest in the Austro-Hungarian Empire, facilitating the railway connection between Bohemia and Bavaria, the first modern tourists started to come to the Železná Ruda district.

**Hammer-mill workers, wood cutters,
glass makers, railway, skiers**

Tijdsverloop zwerfend door de eeuwen

NL De stad Železná Ruda is in de eerste helft van de zestiende eeuw ontstaan toen de vorst Nothafft hier de eerste smederij voor het bewerken van ijzer heeft ingericht. In de middeleeuwen zijn hier glasfabrieken ontstaan die later uitzonderlijk gebloeid hebben. Vele verschillende ambachten maken door de hele geschiedenis heen gebruik van de rijkdom in de omgevende bossen. De plaatselijke benamingen, zoals Ascherlack (Ashuisjes), herinneren aan de verschillende werkzaamheden van houtwerkers. Het oudste gebouw in Železná Ruda is het gereconstrueerde kasteeltje waar tegenwoordig een museum met historische motorfietsen en de expositie Český kráter (Tsjechisch Krater) gevestigd is. In het Museum Šumava kan kennis gemaakt worden met de geschiedenis van de glasindustrie en de ijzersmederijen. Een unieke gedenkwaardigheid is de barokke Kerk van de Maagd Maria de Helpende met een tulpkoopeel. In de kerk te Hojsova Stráž organiseren de plaatselijke inwoners regelmatig succesvolle zomerconcerten met bekende vertolkers. In 1877, toen de langste spoorwegtunnel in Oostenrijk-Hongarije werd afgebouwd waardoor een spoorwegverbinding tussen Bohemen en Beieren mogelijk werd gemaakt, zijn de eerste toeristen in de Železná Ruda Streek gekomen.

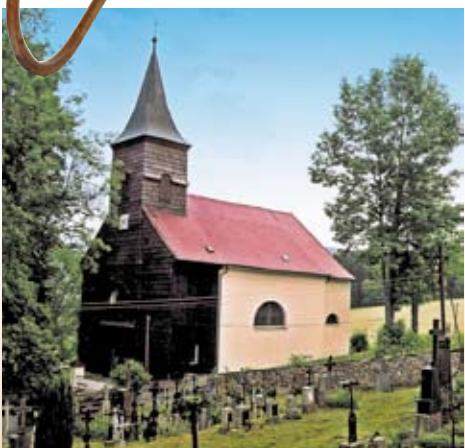
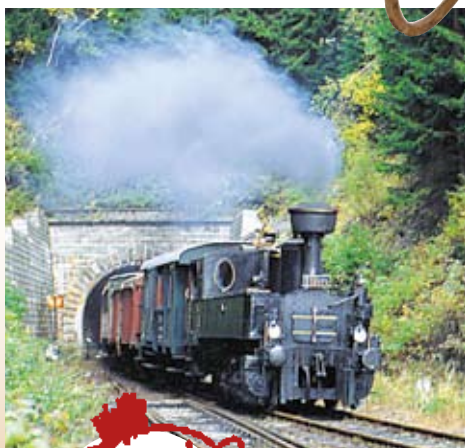
**Ijzersmeden, houthakkers en
-handelaren, glasblazers, spoorlijn, skiërs**

taletími



Město Železná Ruda vzniklo v polovině šestnáctého století, když zde byl založen hamr na zpracování železa. Ve středověku zde začaly vznikat a později velice prosperovat sklárny. Mnoho rozličných řemesel využívá po celou historii bohatství z okolních lesů. Různé zaměření dřevařů připomínají některé místní názvy – např. Ascherlack (Popelní domky). Nejstarší budovou v Železné Rudě je nově zrekonstruovaný zámek s muzeem motocyklů a expozicí Český kráter. Připravuje se expozice o lyžování na Šumavě a Železnorudsku. S historií sklářství a hamernictví se můžete seznámit v Muzeu Šumavy. Originální je barokní kostel s cibulovou bání Panny Marie Pomocné z Hvězdy. V kostele v Hojsově Stráži místní úspěšně organizují pravidelné letní koncerty známých interpretů.

Od roku 1877, kdy byl dokončen pod Špičákem tehdy nejdelší železniční tunel v Rakousku-Uhersku, který umožnil železniční spojení Čech a Bavorska, se začali na Železnorudsku objevovat první turisté. Na svém putování po Šumavě narazíte často na němé svědky historie a bývalého osídlení – na křížky, Boží muka, kapličky, zdobené hraniční patníky, staré aleje, zarůstající horské louky, kamenné snosy, základy budov a skláren či jen barevná sklíčka a páteříky.



Hamerníci, dřevaři, skláři, železnice, lyžníci

Zelený ostrov uprostřed Evropy



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Urcholy / Gipfel / Peaks / Bergtoppen

Pancíř, 1214 m,
🚠🚠 3 km + lanovkou nebo 🚶🚴 7 km
Špičák, 1202 m,
🚠🚠 3 km + lanovkou nebo 🚶 2 km
Grosser Arber (Velký Javor), 1456 m,
🚠🚠 11 km + lanovkou nebo 🚶 2 km
Ostrý (Grosser Osser), 1293 m,
🚠🚠 13 km + 🚶🚴 6 km
Großer Falkenstein, 1315 m,
🚠 12 km + 🚶🚴 7 km

Další zajímavé vrcholy s kruhovým rozhledem:
Poledník, Svatobor Javorník, Boubín, Luzný, Roklan

Grüne Insel innerhalb von Europa

🇧🇪 Böhmerwald, die verträumte Berglandschaft, die rauschenden Wälder, Nassgallen und Hochmoore – die sog. Böhmerwaldfilze mit ihrer typischen nordischen Torfmoorvegetation bilden zusammen mit dem benachbarten Bayerischen Wald die größte grüne Insel in Mitteleuropa. Železná Ruda grenzt sowohl an den Nationalpark Böhmerwald (Šumava) – den größten Nationalpark in der Tschechischen Republik, als auch an den deutschen Nationalpark Bayerischer Wald. Einige Gebiete werden der Natur selbst zur Erneuerung überlassen. Dank der größeren Geländegliederung erscheinen vor uns Bergpanoramas mit den Bergen Špičák und Jezerní hora (1343 m), Pancíř, Falkenstein (Wasserfälle und Urwald an dessen Hängen) sowie dem größten Berg des Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes (Großer Arber, 1456 m). Bei guter Sichtbarkeit, insbesondere im Herbst und im Winter, sieht man von den Berggipfeln aus die sich am Horizont ganz deutlich zeichnenden Alpenkämme. Unvergesslich – direkt von der Seilbahn auf den Panzer (Pancíř) ist auch der Blick auf den Kunischen Wald (Královský hvozď) mit dem Berg Oster (Ostrý) – einem der schönsten Gipfel der Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes. Die nach und nach verwachsenen Hochebenen, wo sich früher Dörfer, Bergwiesen und die sog. Schachten – frühere Viehweiden in Bayern befanden, sind vom Frühling bis zum Herbst mit einer Unmenge oft sehr wertvollen Blüten besät.

Wälder, Wiesen, Nassgallen, Gipfel

A green island at the centre of Europe

🇧🇪 The Šumava: the melancholy mountainous countryside, humming woods, swamps and highland bogs with typical northern peat flora form, jointly with the neighbouring Bavarian Forest the largest green island in Central Europe. Železná Ruda is found in the immediate vicinity of the Šumava National Park and the German National Park of Bayerischer Wald. Some areas have been left for the nature to take over and create new wilderness. Come and see the rebirth of nature and return of the original fauna. The extraordinarily varied countryside around Železná Ruda seems to offer a different palette of colours every day. Enjoy the stunning beauty of the panoramic views including the peaks of Špičák and Jezerní hora (1,343m), Pancíř, Falkenstein (with waterfalls and primeval forest fringing its sides) and the highest mountain of the Šumava and Bayerischer Wald – Grosser Arber (1,456m). On days of good visibility, usually in spring and autumn, you will see the far-off ranges of the Alps in the south. Particularly fine are views of the Royal Forest and the dramatic skyline of Ostrý, one of the most picturesque peaks of the Šumava, from the cableway going to Pancíř. The overgrown sites of the former mountain villages, meadows and former pasture lands abound in rare plants and flowers.

Woods, meadows, swamps, mountain peaks

Een groen eiland in het centrum van Europa

🇳🇱 Šumava, een mijmerend berglandschap, ruisende bossen, moerassen en hoogvenen in de bergen – zgn. veengronden van Šumava met een typische noordelijke turfvegetatie – vormen samen met het naburige Beierse Woud het grootste groene eiland in Midden-Europa. Aan Železná Ruda grenst het Nationaal Park Šumava – het grootste nationale park in de Tsjechische Republiek – en het Nationaal Park Beierse Woud. Sommige gebieden zijn voor eigen herstel aan de natuur overgelaten waardoor er voor de ogen van de mensen een nieuwe wildernis ontstaat. Dankzij de grote indeling zijn de bergpanorama's met de bergen Špičák, Jezerní hora (1.343 m), Pancíř, Falkenstein (met watervallen en oerwoud op de hellingen) en met de hoogste top van Šumava en het Beierse Woud – de Grosser Arber – in hun volle schoonheid te bewonderen. Bij een goed zicht, voornamelijk in de herfst en de winter, zal u betoverd zijn door het uitzicht vanaf de toppen op de duidelijk zichtbare bergkammen van de Alpen. Geleidelijk aan groeien nabij de voormalige dorpen de overgebleven vlaktes dicht, bergweilanden en zgn. schachten – vroeger graslanden voor het vee in Beieren, zijn vanaf de lente tot de herfst vol met een grote hoeveelheid, vaak ook zeldzame, bloemen.

Bossen, weiden, moerassen, bergtoppen



Šumava, okolní zadumaná krajina hor, šumící lesy, mokřady a horská vrchoviště – tzv. šumavské slatě s typickou severskou rašelinnou vegetací, vytváří spolu se sousedním Bavorským lesem největší zelený ostrov uprostřed Evropy. Se Železnou Rudou sousedí jak Národní park Šumava – největší národní park v České republice, tak i německý National Park Bayerischer Wald. Část území obou parků je ponechána přírodě pro vlastní obnovu, vzniká tu unikátní nová divočina. Staňte se i vy svědky přírodního znovuzrození a návratu některých živočichů. Neobyčejně pestrá okolní příroda si tu každý den vytváří novou paletu barev.

Díky větší členitosti Železnorudska se rýsují před vámi v plné krásě panoramata hor se Špičákem a Jezerní horou (1343 m), Pancířem, Falkensteinem (s vodopády a pralesem na jeho svazích) a nejvyšším vrcholem Šumavy a Bavorského lesa – Velkým Javorem (Grosser Arber, 1456 m). Za dobré viditelnosti, zejména na podzim a v zimě, vás uchvátí pohled z vrcholů na obzory se zřetelně se rýsujícími hřebeny Alp. Nezapomenutelné budou i pohledy na Královský hvozd s Ostrým – jedním z nejhezčích vrcholů Šumavy a Bavorského lesa – přímo z lanovky na Pancíř. Postupně zarůstající pláně po bývalých vesnicích, horské louky a tzv. šachty – dříve pastviny pro dobytek v Bavorsku, jsou od jara do podzimu zalité množstvím, často velmi vzácných, květů.



Teče voda vodička - jezera,



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Jezera / Seen / Lakes / Meren

Černé jezero, 5 km + 3,5 km
Čertovo jezero, 3 km + 3 km
Jezero Laka, 9 km + 5 km
Prášilské jezero, Kleiner Arbersee, Großer Arbersee

Údopády / Wasserfälle / Waterfalls / Watervallen

Bílá strž, 10 km + 6 km
Steinbachfälle a Hölbachgespreng, Říblůch

Nádrže / Stauseen / Reservoirs / Stuwmeren

Nýrská přehrada, nádrž pod Černým jezerem, Schwellhäusel, Frauenau

Mokřady / Nassgallen / Swamps / Moerassen

Úhlavský luh, Brčálnické mokřady, Šmauzy, Suché studánky

Potoky / Bäche / Streams / Beken

Zelenský, Bílý, Jezerní, Grádelský, Slatinný, Gr. Deffernik, Prášilský

Řeky / Flüsse / Rivers / Rivieren

Úhlava, Křemelná, Řezná

Projekt „Beetagg“

Na 21 atraktivních místech si můžete po inicializaci programu ofotit kód do mobilu a stáhnout si informace o místě a foto.

Es strömt das Wasser - Seen, Bäche, Flüsschen

Das größte Kleinod in der Region Železná Ruda und Böhmerwald sind ihre Seen vom Gletschersprung, die einzigen in der Tschechischen Republik. In dem Naturschutzgebiet Schwarzer und Teufelssee (Černé a Čertovo jezero) befinden sich die größten und tiefsten Seen, Laka ist der am höchsten gelegene, aber zugleich der kleinste und seichteste der Seen. Durch das ganze Gebiet Železná Ruda verläuft die europäische Hauptwasserscheide. Die Wässer aus Mooren, Sümpfen und Quellgebieten enden entweder im Fluss Řezná/Regen, der in Deutschland in die Donau mündet und sich dann zusammen mit ihr ins Schwarze Meer ergießt, oder im Flüschen Křemelná, das sich mäanderartig durch die Bergwiesen schlängelt, um sich später in ein tiefes Tal einzuschneiden und nach seinem Zusammenfluss mit dem vielleicht schönsten Fluss Böhmens - dem wilden steinigen Vydra in Čeněkova Pila den Fluss Otava bildet. Der dritte Fluss heißt Úhlava und bildet das tiefste Tal des Böhmerwaldes von Brčálník bis nach Hamry, wo er in den Fluss Úhlava mündet. Der Bach Bílý potok bildet auf seinem oberen Lauf den höchsten Wasserfall im Böhmerwald, der Bílá strž heißt. Die Wässer der Flüsse Křemelná und Úhlava enden in der Moldau und in der Elbe und mit diesen in der Nordsee.

Gletscherseen befinden sich nur in Böhmen und im Böhmerwald

Where do all the waters flow?

The Železná Ruda district in the Šumava boasts of glacier lakes, the only ones in the whole of Czech Republic. Černé and Čertovo are the largest and deepest lakes found at the centre of a nature preserve of the same name. Laka is the highest-located and smallest of the Šumava glacier lakes. Grosser Arber in Bavaria is noted for the Big and Small Arber lakes found at its foot. The many streams and rivulets, at places quietly flowing or gurgling through narrow ravines, invite the enchanted observer to stop and ponder upon the nature's persistence. The Železná Ruda district is noted as the main European watershed line. The waters of the mountain bogs, swamps and source areas end either up in the Řezná that empties in the Danube in Germany and with that mighty river into the Black Sea, or in the Křemelná which, after meandering through the mountain meadows, later cuts into a deep valley to form, after joining the allegedly most beautiful Czech river - the wild Vydra at Čeněkova Pila, the Otava. The third river of major importance is the Úhlava, running along the deepest valley in the Šumava from Brčálník to Hamry where it embraces the Bílý stream at whose upper regions is the highest waterfall of Bílá strž. The Křemelná and Úhlava eventually empty into the Vltava and the Elbe to end up in the Northern Sea.

Glacier lakes, the only ones in the country

Water, watertje stroomt - meren, beekjes, riviertjes

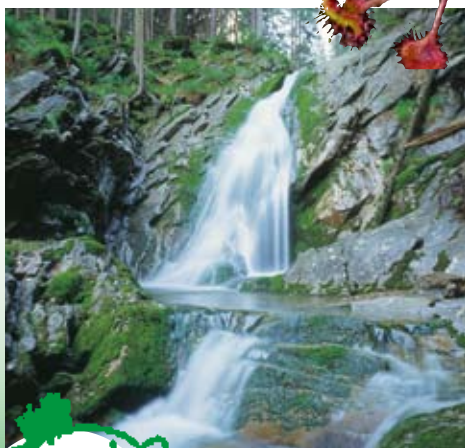
Als grootste natuurjuwelen in de omgeving van Železná Ruda en ook in Šumava zijn de oorspronkelijk van gletsjers ontstane meren, de enige in de Tsjechische Republiek. Het Černé jezero (Zwart Meer) en Čertovo jezero (Duivelsmeer) in het Nationaal Natuurreservaat zijn de grootste en diepste meren, het Laka Meer is het hoogst gelegen meer maar tegelijk het kleinste en ondiepste van alle meren. Door de gehele streek van Železná Ruda loopt de Europese hoofdwaterscheiding. Het water van veengronden, moerassen en brongebieden eindigt in de rivier Řezná die in Duitsland in de Donau uitmondt en daarna in de Zwarte Zee, of in de rivier Křemelná die eerst met vele bochten door bergweiden loopt en zich later door een diep dal snijdt waarna de samenloop met de waarschijnlijk mooiste Tsjechische rivier - de wilde steenachtige Vydra bij de Čeněkova Pila (Zagerij) - de rivier Otava vormt. De derde rivier is de Úhlava die een prachtig, meestal diep dal in Šumava van Brčálník tot Hamry vormt waar de Bílý potok (Witte Beek) in de Úhlava uitmondt. Aan het bovengedeelte van deze beek vinden wij de hoogste waterval van Šumava - Bílá strž (De Witte Kloof). Water uit de rivieren Křemelná en Úhlava komt in de Vltava (Moldau) en Labe (Elbe) terecht en vervolgens in de Noordzee.

Gletsjermereen zijn in de Tsjechische Republiek enkel in Šumava

potoky, říčky



Největším přírodním skvostem na Železnorudsku i na Šumavě jsou jezera ledovcového původu, jediná v České republice. V Národní přírodní rezervaci Černé a Čertovo jezero jsou největší a nejhlubší jezera, jezero Laka je nejvýše položené, ale zároveň nejmenší a nejmělkčí z jezer na Šumavě a v Bavorském lese. Pod Velkým Javorem v Bavorsku se zrcadlí hladiny Velkého a Malého javorského jezera. Zajímavým cílem turistů jsou i stříbropěnné, někde divoce zurčící, jinde klidné potůčky a říčky. Železnorudsko dělí hlavní evropské rozvodí. Vody ze svahů Pancíře končí buď v Řezné, která se v Německu vlévá do Dunaje a s ním do Černého moře nebo v Křemelné nejprve meandrující v horských loukách, později se zařezávající do hlubokého údolí a vytvářející na Čeňkově Pile, po soutoku se snad nejkrásnější českou řekou – divokou kamenitou Vydrou, dříve zlatonosnou řeku Otavu. Třetí řekou je Úhlava, tekoucí pod Brčálníkem nejhlubším údolím na Šumavě. V Hamrech ústí do Úhlavy Bílý potok, na jehož horním toku je nejvyšší šumavský vodopád Bílá strž. Vody z Křemelné a Úhlavy nakonec skončí ve Vltavě a v Labi a posléze v Severním moři.



Ledovcová jezera jsou v Čechách jen na Šumavě

Ráj cyklistů a turistů pro sp



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Doporučené cyklotúry / Empfohlene Rundrundwege / Recommended cycling routes / Aanbevolen routes voor fietsers

Železná Ruda – Ferdinandovo údolí – (Gr. Falkenstein) – Rukowitzschachten – Albertschachten – Gsenget – Zlatý stoleček – jezero Laka – bývalá Hůrka – Debrník – Železná Ruda (36 km ale náročná)

Železná Ruda – Špičák – Hofmanky – Prameniště Řezné – U obrázku – Zhůří – Nová Hůrka – Gerlova Huť – Grádl – Železná Ruda

Špičák – Hojsova Stráž (možno i přes Pancíř a Můstek) – Hamry (možno i přes Stateček a Černé jezero) – Špičák

Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein – Regenhütte – Haus zur Wildnis – Regental – Schwellhäusel – Zwieslerwaldhaus – Železná Ruda

Ein Paradies für Radfahrer und Wanderer, zum Sporttreiben und Relaxen

D Hunderte Kilometer markierte Radwege und weitere verkehrslose Waldsträßchen sind ein echtes Eldorado für Radfahrer. In der Region Železná Ruda kommen sowohl die weniger geübten Radfahrer und Familien mit Kindern auf ihre Kosten (z. B. die Strecke längst des Flusses Regen), als auch die Hügelfradfahrer. Diese können ihre Tüchtigkeit mit der Auffahrt auf den Panzer (Pancíř), Mittagsberg (Poledník), Falkenstein oder sogar den höchsten Berg des Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes – den Großen Arber testen. Und wer das schafft, kann seine Kräfte bei dem Böhmerwald-Marathon testen. Wem es keinen Spaß macht bergan in die Pedale zu treten, kann das System der einander anschließenden Bus- und Zugverbindungen oder die Seilbahn auf den Gipfel Pancíř oder Špičák ausnützen. Auch die Fußwanderer können die allgemein bekannten Ziele besuchen oder ihre eigenen Wege und Pfade finden, nicht nur die markierten sondern auch diejenigen, die durch die freie Natur führen, die ihre Arme für alle offen hat.

500 km Radwege, exzellente Wanderziele

Cyclists' paradise and ideal place for relaxation

GB Hundreds of kilometres of marked cycling routes and a dense network of wood roads are the cyclists' dream land. The cycling public including less ambitious sportsmen and families with children may choose from numerous scenic routes found in the Železná Ruda district, while the sturdy mountain-bikers may test their fitness negotiating the tracks leading to the top of Pancíř, Poledník, Falkenstein or event the highest peak in the Šumava and Bayerischer Wald, Groszer Arber. For the real or would-be champions there is the demanding event of the Šumava marathon. And those who get tired of pedalling to get around, may use the numerous bus and train lines or the cableways to the tops of Pancíř or Špičák. The pedestrian tourists may either visit the popular destinations or follow any of the marked paths criss-crossing the wooded ranges of the forest land. No one will stop you if you prefer riding across the countryside to reach places rarely visited or tendered by man.

500km of regular cycling routes,
first-class tourist destinations

Paradijs voor fietsers en toeristen, voor sport alsook voor ontspanning

NL Honderden kilometers gemarkeerde fietsroutes en boswegen zonder verkeer zijn een echt eldorado voor fietstoeristen. De Železná Ruda Streek is geschikt voor de minder getrainde fietsers en gezinnen met kinderen (bijv. de route langs Řezná) alsook voor fietsers die bekwaam zijn in het fietsen op lange stijgingen. Zij kunnen hun conditie testen door een fietstocht naar de top van de bergen Pancíř, Poledník en Falkenstein of zelfs naar de hoogste berg van Šumava en het Beierse Woud – Velký Javor (Grote Esdoorn). En wie dit gemakkelijk aan kan, kan zijn krachten tijdens de marathon van Šumava testen. Wie geen zin heeft tegen een berg op te trappen, kan van het systeem van de aansluitende bus- en/of treinverbindingen gebruikmaken of van de kabelbaan naar de bergen Pancíř of Špičák. Ook wandeltoeristen kunnen bekende doelen bezoeken of hun eigen wegen en paden vinden die gemarkeerd zijn of door de vrije natuur voeren; de natuur opent voor iedereen volledig haar armen.

500 km fietsroutes, excellente
toeristische doelen

ort i relax

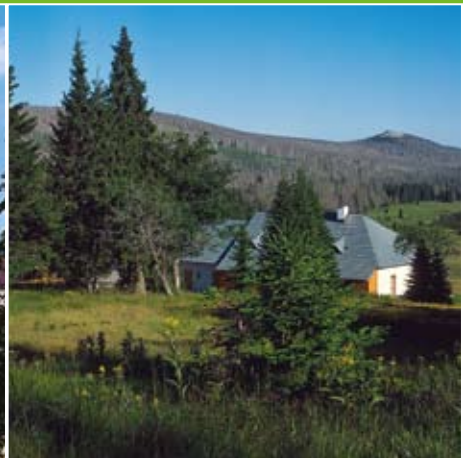


Stovky kilometrů značených cyklotras a dalších lesních silniček bez provozu jsou pravým eldorádem pro cykloturisty. Železnorudsko na kole je vhodné jak pro méně zdatné cyklisty a rodiny s dětmi (např. trasa okolo Řezné), tak i pro cyklisty – vrchaře. Ti mohou otestovat kondici výjezdem na Pancíř, Poledník, Falkenstein či dokonce na nejvyšší horu Šumavy a Bavorského lesa – Velký Javor. A kdo to lehce zvládne, může změřit své síly s ostatními na pravidelném Šumavském maratonu. Komu se nechce šlapat do kopce, může využít systém navazujících autobusových a vlakových spojů či lanovky na Pancíř nebo Špičák, které vozí kola. I pěší turisté mohou navštívit notoricky známé cíle či si najít svoje cesty a stezky nejen značené, ale i volnou přírodou, která u nás otevírá naplno všem svou náruč. Výletní cíle najdete jak v Čechách tak i v sousedním Bavorsku.



500 km cyklotras, excelentní turistické cíle

Výlety po blízkém i vzdáleném



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Hrady / Burgen / Castles / Burchten

Velhartice, www.hradvelhartice.cz

Kašperk, www.kasperk.cz

Klenová, www.gkk.cz

Rabí, www.rabi.cz

Zajímavosti / Merkwürdigkeiten / Interesting sights / Bijzonderheden

Haus zur Wildnis – Dům divočiny, Ludwigsthal,

www.nationalpark-bayerischerwald.de

Zoologická zahrada, Lohberg,

www.lohberg.de/tierpark

Märchenwald, Velké Javorské jezero,

www.maerchenwald-arbersee.de

Sklářství / Glasindustrie / Glass making / Glasindustrie

Sklárna Annín

Grenzlashütte, Bayerisch Eisenstein,

www.granzlashede.info

www.npsumava.cz

„Zelené autobusy“, exkurze a výlety s průvodcem, projekt „Dostupná Šumava“ a další aktivity – více na www.npsumava.cz

„Grüne Busse“, Exkursionen und begleitete Ausflüge, Projekt „Zugänglicher Böhmerwald“ – mehr unter www.npsumava.cz



Ausflüge in die nahe und mehr entfernte Umgebung

D Ein dichtes Netz von gepflegten Wanderwegen und markierten Radwegen führt Sie durch interessante Orte, auch in den Katastern der Nachbardörfer Hamry, Dešenice, Čachrov und Prácheň. Diese sind der Ausgangspunkt für Wanderungen auf den Mittagsberg (Poledník) – den meistbesuchten Gipfel im Böhmerwald. Hierher gelangen Sie mit dem Zug oder den aneinander anschließenden Grünen Ökobussen. Sie können auch die Böhmerwaldburgen besuchen, die Museen des Böhmerwaldes in Kašperské Hory und in Sušice (mit der neuen geschnitzten Böhmerwald-Weihnachtskrippe) sowie das jüdische Museum von J. Š. Adler in Dobrá Voda und die Synagoge in Hartmanice. Erwähnenswert sind auch manche technischen und kirchlichen Denkmäler.

Weitere Ausflugsziele finden Sie im benachbarten Bayern. Es lohnt sich die Schauglashütten zu besuchen, verschiedene Touristenattraktionen für Kleine und Große, z. B. den neuen Unikatpfad in den Baumwipfeln in Neuschönau oder das Haus zur Wildnis mit Gehegen bei Ludwigsthal, wo das ursprüngliche Wild des Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes lebt.

Trips to the neighbouring districts

GB The dense network of marked tourist paths and cycling routes will take you interesting places in the territories of the neighbouring villages of Hamry, Dešenice, Čachrov and Prácheň. From there, you may easily reach Poledník, the most frequently visited mountain peak in the Šumava. You may also move around going by train or the so-called “Green” Eco-buses. These may carry bikes and take you to the starting points for cycling tracks near Železná Ruda, to the foot of Gross Arber, or to the far end of the Šumava range, to the majestic Boubín with its viewing tower offering panoramic views of the surrounding forests. The popular tourist destinations are also medieval castles, the Šumava museum in Kašperské Hory, the museum in Sušice displaying a new wood-carved Nativity Scene, the Jewish museum of J.Š. Adler in Dobrá Voda or the synagogue in Hartmanice. Among other interesting sights are technical heritage memorials and sacral sights. The neighbouring Bavaria is no less rich in tourist destinations. You may visit traditional glassworks in operation, the unique walkway through tree tops at Neuschönau or Haus-zur-Wildnis game preserve near Ludwigsthal featuring the original fauna of the Šumava and Bayerischer Wald.

Tochten naar de meest nabijzijnde evenals de verre omgeving

NL Een dicht net van onderhouden toeristische wandelpaden en gemarkeerde fietsroutes brengt u naar interessante plaatsen in de omgevingen van de naburige dorpen Hamry, Dešenice, Čachrov en Prácheň. Deze zijn het uitgangspunt naar de berg Poledník (Meridiaan) – de meest bezochte top in Šumava. Voor het vervoer dienen treinverbindingen en aan elkaar sluitende zgn. Zelené ekoautobusy (Groene Ecobussen). U kunt verder de burchten van Šumava bezoeken, musea van Šumava in Kašperské Hory en in Sušice waar een nieuwe uitgesneden kerstkribbe tentoongesteld wordt, het Joodse Museum van J. Š. Adler in Dobrá Voda en de synagoge in Hartmanice. Vermeldenswaardig zijn ook de vele technische en kerkelijke denkwaardigheden. Overige doelen voor uitstapjes vindt u in het naburige Beieren. Een bezoek waard zijn de glasblazerijen, verschillende toeristische aantrekkelijke punten voor kinderen alsook voor volwassenen, bijv. het nieuwe unieke pad onder de boomkruinen in Neuschönau of het Haus zur Wildnis met een wildpark met oorspronkelijke dieren van Šumava en het Beierse Woud bij Ludwigsthal.

Zu den weiteren Zielen mit dem Zug, Ökobus oder Auto

Train, Eco-bus or car trips

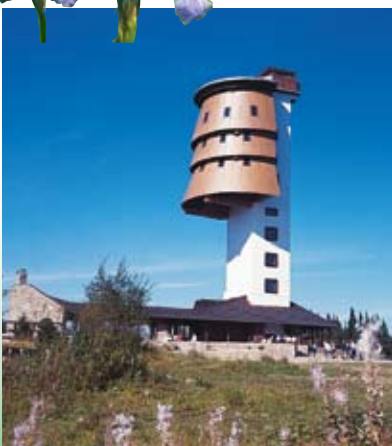
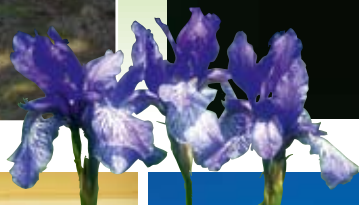
Naar overige doelen per trein, een ecobus of auto

ějším okolí



Hustá síť udržovaných turistických stezek a značených cyklotras vás provede i zajímavými místy v katastrech sousedních obcí Hamry, Dešenice, Čachrov a Prášíly. Ty jsou východiskem na Poledník – nejnavštěvovanější vrchol na Šumavě. K dopravě můžete použít i vlakové spoje a vzájemně navazující tzv. Zelené ekoautobusy. I s kolem vás odvezou jak na blízka sedla v okolí Železné Rudy či pod Javor, tak i téměř na druhou stranu Šumavy, pod majestátní Boubín s rozhlednou s kruhovým výhledem. Navštívit můžete i šumavské hrady, muzea Šumavy v Kašperských Horách a v Sušici s novým vyřezávaným šumavským betlémem a židovské muzeum J. Š. Adlera na Dobré Vodě a synagogu v Hartmanicích. Za zmínku stojí i mnohé technické a církevní památky.

Další cíle pro výlety najdete v sousedním Bavorsku. Za návštěvu stojí ukázkové hutě skláren, různá turistická lákadla pro malé i velké, např. nová unikátní stezka korunami stromů v Neuschönau či Haus zur Wildnis s oborami původní zvěře Šumavy a Bavorského lesa u Ludwigsthalu. K výletu můžete využít i místní cestovní agentury – ty vám umožní poznat nejen Šumavu, ale i vzdálenější místa, Prahu, Český Krumlov, Pasov či pivovary v Plzni nebo v Českých Budějovicích nebo zorganizují výlet s programem dle vašich představ.



K dalším cílům vlakem, ekobusem či autem

Když udeří paní zima a vše



Wenn die Frau Winter kommt und alles mit Schnee verschüttet

D Skiabfahrt – das ist in der Region Železná Ruda seit einigen Jahren ein Begriff. Hier findet jeder seinen Hügel. Die Pisten auf dem Spitzberg (Špičák) zählen dank ihrem Profil zu den besten in Böhmen. Was die Menge, Beförderungskapazität und Mannigfaltigkeit des Abfahrtsterrains betrifft gehört die hiesige Region zusammen mit dem unweiten Großen Arber in Bayern zu den vorderen Skigebieten in Europa außerhalb der Alpen. Die neu erweiterte Piste Oberhalb des Bahnhofs in Železná Ruda wird sowohl die Ski- und auch Snowboardanfänger als auch die Liebhaber von langen Carvingbögen noch mehr locken. Auf einigen Pisten gibt es auch kleine Snowparks. Regelmäßig präparierte Pisten, meistens künstlich beschneit, Abendskifahren jeden Tag in drei Arealen während der ganzen Saison, einige Skischulen für Kinder und Erwachsene, Spitzenservice, Verleih der Skiausrüstung, Apres-Skibars – das ist nur eine kleine Aufzählung der Dienstleistungen, die bei uns selbstverständlich sind.

Wintertime attractions

GB For years, downhill skiing has been inseparable from Železná Ruda. Come and find the hill that suits you best. The skiing slopes on Špičák rank among the best in the country. Regarding capacity or variety of skiing slopes, Železná Ruda jointly with the Grosser Arber district in Bavaria is one of the leading European skiing resorts outside the Alps. The recently extended skiing slope Nad nádražím attracts the skiing and snowboarding beginners, as well as the lovers of long carving bends. Some skiing slopes include small snow parks. Regularly maintained skiing slopes, numerous artificial snow guns, night skiing throughout the winter season, skiing schools for children and adults, ski service centres, ski equipment hire services, Apres Ski bars and other facilities and services are standards features of the winter season in Železná Ruda.

Als de winter komt en alles onder de sneeuw verdwijnt

NL Afdalingsskiën – in de streek van Železná Ruda is het al een aantal jaren een begrip. Iedereen vindt hier zijn heuvel. De skipistes op de berg Špičák behoren qua profiel tot de besten in de Tsjechische Republiek. Omtrent de hoeveelheid, de voerscapaciteit en de onderlinge verschillendheid van de skiterreinen behoort de streek van Železná Ruda, samen met de dichtbij zijnde Velký Javor in Beieren, tot de voornaamste skigebieden in Europa, buiten de Alpen. De recent uitgebreide skiafdaling Nad nádražím (Boven het Station) zal een nog groter aantrekkingspunt zijn voor beginners op ski's en snowboarders evenals voor liefhebbers van carving. Op enkele skipistes zijn ook kleine snowparks te vinden. Het regelmatige onderhoud, de meeste skipistes met kunstsneeuw, op drie terreinen avondsken met tijdens het hele seizoen onderhouden pistes en een aantal skischolen voor kinderen en volwassenen, topservice, verhuur van skiaccessoires en apres-ski bars – dit is maar een klein overzicht van alle diensten die bij ons een vanzelfsprekendheid zijn geworden.

Gelände für alle - für gemütliche Fahrer sowie die Profis und die Knirpse

Skiing terrains for everybody - pleasure seekers, active sportsmen and small children

Terreinen voor allemaal - gezellige sporters, wedstrijdporters en natuurlijk ook voor kinderen

chno zasype sněhem



Sjezdové lyžování – to už je řadu let na Železnorudsku pojem. Každý si tu najde svůj kopec. Sjezdovky na Špičáku se řadí profilem mezi nejlepší v Čechách. V množství, přepravní kapacitě a v rozmanitosti lyžařských terénů patří Železnorudsko spolu s nedalekým Velkým Javorem v Bavorsku k předním lyžařským oblastem v mimoalpské Evropě. Nově rozšířená sjezdovka Nad nádražím bude ještě větším lákadlem jak pro začátečníky na lyžích i snowboardu, tak i pro milovníky dlouhých carvingových oblouků. Na několika sjezdovkách jsou i malé snowparks. Pravidelná údržba, valná většina sjezdovek s umělým zasněžováním, téměř ve všech areálech pravidelné večerní lyžování na znovuupravených sjezdovkách, několik lyžařských škol pro děti i dospělé, špičkový servis, půjčovny sjezdových, běžeckých lyží a snowboardů a preski bary – to je jen stručný výčet služeb, které jsou u nás samozřejmostí.

TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Ski areály / Skiareale / Skiing resorts / Skiterreinen

Špičák, www.spicak.cz
Nad nádražím, www.skinadrazi.cz
Belveder, kamera na www.holidayinfo.cz
Samoty, www.samoty.com
Alpalouka – Špičák
Velký Javor, www.arber.de

Lyžařské školy / Skischulen / Skiing schools / Skischolen

Sportovní areál Špičák, www.spicak.cz
Lyžařský areál Samoty, www.samoty.com

Půjčovny, servisy a prodejny / Verleih, Service und Verkauf / Ski-equipment hire, service / Verhuur, service en verkoop

SKI MAX, Železná Ruda, www.ski-snowmax.cz
Sportovní areál Špičák, www.spicak.cz
Beta sport, Železná Ruda
Sport-Mode-Tracht Raith, Bayerisch Eisenstein, www.sport-raith.de



Terény pro všechny - pohodáře, borce i mrňouse

Běžky, sněžnice a zimní rad



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Běžecské areály / Skilanglaufareale / Cross-country skiing resorts / Langlaufterreinen

NP Šumava, www.bilastopa.cz

Gerlova Huť

Špičák

Hojsova Stráž

Bretterschachten

Bayerisch Häusel

Zwieslerwaldhaus

Scheiben, Brennes

Zwiesel

Langlaufskier, Schneeschuhe und die Winterfreuden

D Was das Angebot und die Pflege der gespurten Skilanglaufloipen mit ihrem günstigen Profil betrifft, gehören der Böhmerwald mit dem Bayerischen Wald ganz sicher zu den Topregionen nicht nur in Böhmen sondern auch in ganz Mitteleuropa. Die Stadt Železná Ruda allein präpariert 2 x in der Woche an die 70 km Loipen, an die dann gespurte Strecken anbinden, die in den Nationalpark Böhmerwald und in den Bayerischen Wald führen. Man findet hier in einer Entfernung von 20 km fünf Skilanglaufareale. Das Spitzenareal im Sattel Bretterschachten hinter dem Großen Arber wird täglich gespurte, es gibt hier in der Regel genug Schnee vom Ende November bis zum Anfang April. Aus Železná Ruda kommt Martin Jakš, aus Pilsen Aleš Razým, der auch in der Region Železná Ruda groß wurde – beide sind Mitglieder des tschechischen Skilanglauf-Repräsentationsteams. Kommen Sie und überzeugen Sie sich selbst, Sie können hier Ski und Schlittschuh fahren sowie nur so durch die mit Schnee bedeckten Landschaft bummeln, mit Langlaufskiern oder den topmodischen Schneeschuhen. Sie können sich die ganze Ausrüstung leihen und die geeigneten Strecken empfehlen lassen in Skimax im Zentrum von Železná Ruda. Ein Eldorado finden hier auch Ihre Kinder beim Bob- oder Schlittenfahren an zahlreichen hiesigen Bergabhängen.

70 km gespurte Langlaufloipen

Cross-country skiing, snowshoe walking and other winter pastimes

GB Regarding the condition and profile of their cross-country skiing tracks, the Šumava and Bayerischer Wald rank among the best winter sports resorts in the whole of Central Europe. The municipality of Železná Ruda alone maintains 70km of cross-country skiing tracks connected to other tracks leading to the neighbouring municipalities within the Šumava National Park as well as to those located in the Bayerischer Wald. There, within 20km of the border, you will find five major cross-country skiing resorts. That in the Bretterschachten saddle off Grosser Arbour is maintained on a daily basis, with, in normal years, satisfactory snow conditions from the end of November till the beginning of April. Two present members of the Czech representation cross-country skiing team come from this district: Martin Jakš, born in Železná Ruda and Aleš Razým from Plzeň. But come and see for yourself – make a tour on cross-country skis or snowshoes through the snowed-in countryside. Should you need any winter sports equipment, visit Skimax at the centre of Železná Ruda where the staff will advise you on where to go and what to do to best enjoy your stay in the Šumava. Your children will go crazy sledging or tobogganing on the countless snow slopes.

70km of maintained skiing tracks

Langlaufski's, sneeuwschoenen en winteramusement

NL Door het aanbod en onderhoud van geprepareerde langlaufloipes en het gunstige profiel van deze loipes behoren Šumava en het Beierse Woud zeker tot de topregio's niet alleen in de Tsjechische Republiek maar zeker ook in Midden-Europa. De stad Železná Ruda zelf prepareert 2 x per week 70 km langlaufloipes waaraan geprepareerde loipes van de naburige dorpen in het Nationaal park Šumava aansluiten evenals loipes richting het Beierse Woud. Daar vindt u op afstanden binnen 20 km vijf terreinen met langlaufloipes. Het topterrein in de bergpas Bretterschachten achter de Velký Javor (Grote Esdoorn) wordt dagelijks geprepareerd. U vindt hier regelmatig voldoende sneeuw vanaf einde november tot begin april. Op perfect geprepareerde loipes werd in de laatste tijd door een aantal toplanglaufers getreind. In Železná Ruda is Martin Jakš geboren, uit Pilsen afkomstig en in Železnorudsko opgegroeid is ook Aleš Razým – beide leden van het Tsjechische Nationale Team. Komt u zich zelf overtuigen, skiën, schaatsen of zomaar door het sprookjesachtig besneeuwde landschap dwalen. Een eldorado beleven ook uw kinderen op deze ontelbare hellingen op bobsleeën, sleeën en sneeuwscheppen.

70 km geprepareerde langlaufloipes

lovánky



Nabídkou a údržbou běžeckých upravených stop a jejich příznivým profilem se řadí Šumava spolu s Bavorským lesem bezpečně k top regionům nejen v Čechách, ale i ve

střední Evropě. Samotné město Železná Ruda upravuje 2 x v týdnu na 70 km běžeckých tratí, na které navazují jak upravené tratě v sousedních obcích Národního parku Šumava, tak i tratě směřující do Bavorského lesa. Tam najdete do vzdálenosti 20 km pět běžeckých areálů. Špičkový areál v sedle Bretterschachten za Velkým Javorem je upravován denně, dostatek sněhu i tratě tu najdete zpravidla od konce listopadu do začátku dubna. Na perfektně upravovaných tratích vyrostlo v poslední době několik špičkových závodníků. Železnorudským rodákem je Martin Jakš, z Plzně pochází a na Železnorudsku rovněž vyrostl Aleš Razým – oba členové českého reprezentačního týmu v běhu na lyžích.

Přijďte se sami přesvědčit, zajezdit si, zabruslit nebo se jen tak toulat pohádkově zasněženou krajinou na běžkách či módních sněžnicích, které si můžete vypůjčit a nechat si doporučit vhodné trasy ve Skimaxu v centru Železné Rudy. Eldorado na nespočetných svazích zažijí spolu s vámi i vaše děti na pekáčích, bobech a saních.



Martin Jakš, reprezentant ČR, mistr světa juniorů 2008



Vyzkoušejte více než 200 km běžeckých stop v okolí

Adrenalin, sport a zábava p



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Areál Nad nádražím, www.skinadrazi.cz
lanové centrum, skákací trampolíny, slalomové káry, mobilní paintballová aréna

BIKE PARK, www.spicak.cz
freeridové tratě z vrcholu Špičáku, Jump-park, minipark pro děti, tělocvična

Tenis

Penzion Valmi, hotel Čertův mlýn, Penzion Vrbas, Penzion Jiskra, Ferienhaus Huber, Zwiesel – tenisová hala

Golf

Oberzwieselau, 23 km

www.golfpark-oberzwieselau.de

Rusel, 42 km, www.deggendorfer-golfclub.de/golf

Motokáry / Motokarts / Motorcars / Skelters

GO KART – parkoviště Kaskády

Paintball

Paintball Železná Ruda, www.paintballzr.cz

Děti / Kinder / Children / Kinderen

Dětská hřiště u fotbalového hřiště a Nad nádražím
Pohádková stezka od zámečku na Grádl

Adrenalin, Sport und Unterhaltung für Kleine sowie Große

D Zum Radfahren, Skilanglauf und Skiabfahrt, Tennis und der Möglichkeit des Sporttreibens in zwei Sporthallen zählen in der letzten Zeit weitere Aktivitäten. Eine Neuigkeit ist der Hochseil- und Trampolinguarten auf der Piste Oberhalb des Bahnhofs sowie die dort schon seit einigen Jahren beliebten Slalom-Karts für junge Leute (ab 10 Jahre) und Erwachsene. Die Mutigeren können auch die halbsbrechenden Strecken im Bikepark Špičák ausprobieren. Das Angebot der Adrenalin-sportarten ergänzt auch die heiße Neuigkeit des Sommers 2009 – der Sprung ins Wasser von der Brücke in Samoty. Einen Haufen Erlebnisse bringt Ihnen auch der Paintball oder der Rafting auf dem Fluss Otava, den wir für Sie bei gutem Wasserstand sicherstellen können. Golfspieler haben zwei 18-Loch-Plätze in Bayern. Kleinen Kids stehen zur Verfügung verschiedene Spielecken in Hotels oder Kinderspielplätze mit Klettergerüsten und Rutschen – die größten befinden sich bei dem Fußballplatz und unterhalb der Piste Oberhalb des Bahnhofs. Größere Kinder können in der Assistenz der Sportinstruktoren den unteren Stock des Hochseilgartens ausprobieren.

Adrenaline sports for children big and small

GB Added to cycling, running, down-hill skiing, tennis and indoor sports opportunities in two sports halls have recently been a rope and trampoline centre and slalom-cars riding facility located on the skiing slope Nad nádražím. Those who wish to test their own courage and condition may leave the standard cycling routes on the wood paths and unfrequented roads and negotiate the challenging free-ride resort on Špičák. You and your bike will be taken to the top of the hill by a cableway, and off you go. Mountain bikes and all other equipment can be hired at a nearby shop. Weekend biking camps are organised several times a year with training sessions with the best Czech freeriders. Paintball parties and rafting on the Otava are available on request. The most recent addition to the selection of adrenaline sports is water jumping from the ski jump at Samoty. The golfers will enjoy each of the two golf courses across the border in Bavaria. For small children there are children's playgrounds in hotels and numerous outdoor climbing frames and slides – the best ones near the football field and at the bottom of the Nad nádražím skiing slope. The juniors may also try their skills under supervision of experienced instructors at the lower sections of the rope centre.

Adrenaline, sport en amusement voor kinderen alsook voor volwassenen

NL Naast wielersport, langlauf en alpineskiën, tennis en mogelijkheden voor het sporten in twee sporthallen zijn de laatste tijd nog enkele activiteiten toegevoegd. Nieuw is het touw- en trampolinceentrum op de skipiste Nad nádražím waar populaire slalomkarren voor de jeugd (10 jaar) en volwassenen ook al een aantal jaren in bedrijf zijn. De moedigen kunnen eenvoudige evenals halbsbrekende routes in het bikepark Špičák uitproberen. We spreken daarbij over de waarschijnlijk beste freeride in Tsjechië. Het aanbod van adrenaline sporten wordt ook door het nieuwste nieuws van zomer 2009 aangevuld: sprong in het water vanaf een kleine brug bij Samoty. Grote opwinding zal u van paintball beleven of tijdens raftvaren op de rivier Otava dat wij voor u bij gunstig waterstand kunnen organiseren. Golfspelers kunnen twee golfbanen met 18 holes in Beieren bespelen. Kleintjes kunnen van kinderspeelplaatsen in hotels gebruikmaken evenals van verschillende klimrekken en glijbanen buiten waarvan de grootste bij de voetbalspeelplaats en onder de skipiste Nad nádražím te vinden zijn. Oudere kinderen kunnen onder begeleiding van instructeurs de onderste etage van het touwcentrum uitproberen.

Slalomkarts, Hochseilgarten, Freeride, Waterjump ...

Slalom cars, rope centre, free-ride, water jumping ...

Slalomcars, touwcentrum, freeride, waterjump ...

ro malé i velké



Kcyklistice, běhu a sjezdu na lyžích, tenisu a možnostem sportování ve dvou sportovních halách přibývají v poslední době další aktivity. Novinkou je lanové a trampolinové centrum na sjezdovce Nad nádražím a tamtéž již několik let oblíbené slalomové káry pro mladé (od deseti let) i velké. Na parkovišti kaskády můžete vyzkoušet i motokáry. Na kole se můžete prohánět nejen cyklotrasami po cestách a lesních silničkách bez provozu vozidel. Odvážnější mohou zkusit lehčí i krkolomné trasy v bike parku Špičák. Jedná se patrně o nejlepší freeride v Čechách. Na kopec vás i s kolem vyveze lanovka, všechno vybavení vám zapůjčí. Několikrát do roka se tu konají víkendové campy. Nabídku adrenalinových sportů doplňuje i žhavá novinka z léta 2009 – skok na lyžích nebo snowboardu z můstku do vody na Samotách. Kupu zážitků si odnesete i z paintballu či ze sjezdu Otavy na raftu, který pro Vás za příznivého stavu vody zajistíme. Golfisté mohou zkusit dvě nedaleká 18jamková hřiště v Bavorsku. Malé ratolesti mohou využívat jak dětské koutky tak i různé venkovní prolézačky a klouzačky u některých hotelů. Ty největší však najdou u fotbalového hřiště a pod sjezdovkou Nad nádražím. Děti mohou vyzkoušet za asistence instruktorů spodní patro lanového centra.



Slalom cars, lanové centrum, free-ride, water jump ...

Wellness - nechte nás o vás

TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Wellness

OREA Wellness Hotel Horizont,
www.horizont.sumava.net

Fitness

OREA Wellness Hotel Horizont,
www.horizont.sumava.net
Pension Böhmerwald,
www.pension-bohmerwald.cz

Masáže / Massagen / Massages / Massages

OREA Wellness Hotel Horizont,
www.horizont.sumava.net
Pension Böhmerwald,
www.pension-bohmerwald.cz
Thajské masáže,
www.thajskemasaze-zeleznaruda.cz

Pedikúra / Pediküre / Pedicure / Pedicuur

Visage

Kosmetika / Kosmetic / Cosmetic

Magnolie

Kadeřnictví / Friseursalon / Hairdressers / Kapperszaak

Visage



Wellness - Lassen Sie sich von uns verwöhnen

Ein topmodern ausgerüstetes Wellnesszentrum samt Angebotspäckchen finden Sie im Orea Wellness Hotel Horizont, dass sich im ruhigen Milieu der Bergwiese Hofmanky befindet. Von der Hotelterrasse aus genießen Sie den Sonnenuntergang hinter den Großen Arber. Auch einige weitere Unterkunftseinrichtungen bieten Massagen und verschiedene Rehabilitationen an. Hotels mit Swimmingpools ermöglichen in der Regel Baden auch den nicht untergebrachten Gästen. Im Sommer stehen zur Verfügung die Outdoorpools der Hotels Kolibřík und Belvedér, wo Sie Eisensteiner Bier kosten und Ihren Kindern beim Spiel zusehen können. Sie können auch Fitnesszentren besuchen. Ein Spitzenzentrum, wo man Sie auch berät, um nicht kaputt zu werden, mit regelmäßig organisiertem Indoorcycling und weiteren Dienstleistungen einschließlich verschiedener Massagen und Hilfe bei der langfristigen Gewichtsabnahme befindet sich in der Pension Böhmerwald.

Wellness facilities

A modern Orea Wellness centre with a wide selection of service packages is among the facilities of the Horizont hotel located in the quiet environment of the mountain meadow of Hofmanky. The spacious hotel terrace offers views of sunset over Grosser Arber. Massages and rehabilitation treatment are offered by several other hotels. The hotel swimming pools are usually accessible to the general public. In summertime, you may bathe and relax at outdoor swimming pools by the Kolibřík and Belvedér hotels where you may sip the local beer and watch your kids frolicking about the pool. One of the best fitness centres is found at the Böhmerwald boarding house where the experienced staff will advise on how to improve your condition, reduce weight or combine the various fitness procedures including indoor cycling or massages without overstraining your constitution.

Wellness - laat ons voor u zorgen

Perfect en modern uitgerust wellnesscentrum met een aanbod van „pakketjes“ met verschillende diensten vindt u in Orea Wellness hotel Horizont dat zich in een rustige omgeving op het bergweiland Hofmanka bevindt. Vanaf het hotelterras kunt u de zonsondergangen achter de Velký Javor (Grote Esdoorn) bewonderen. Ook worden in enkele faciliteiten massages en verschillende fysiotherapeutische procedures geboden. Hotelzwebaden zijn meestal ook voor niet-overnachtende gasten ter beschikking. In de zomer zijn er voor het zwemmen en ontspanning openluchtzwebaden bij hotels Kolibřík en Belvedér ter beschikking; u kunt daar op een heerlijk terras van Železnorudské pivo (Bier van Železná Ruda) genieten en tegelijkertijd uw kinderen volgen die in het zwembad aan het stoeien zijn. U kunt ook fitnesscentra bezoeken. Een topfitness vindt u in het pension Böhmerwald; daar wordt u geadviseerd hoe u door geschikte oefeningen uw lichaam niet overbelast, er zijn regelmatig georganiseerde indoor cycling en overige diensten, inclusief verschillende massages en een aanbod van een procedure i.v.m. een langdurige gewichtverlaging.

s pečovat



Špičkové moderně vybavené wellness centrum s nabídkou „balíčků služeb“ najdete v Orea Wellness hotelu Horizont, nacházejícím se v klidném prostředí na horské louce Hofmanky. Z terasy hotelu vás uchvátí západy slunce za Velký Javor. I v některých dalších zařízeních poskytují masáže a další rehabilitační procedury. Hotely s bazény zpravidla umožňují i přístup nebytováním hostům.

V létě jsou vám k dispozici pro koupání a relax i venkovní bazény u hotelů Kolibřík a Belvédér, kde může ochutnávat železnorudské pivo a sledovat vaše ratolesti, jak dovádějí u bazénu. Navštívit můžete i fitness centra. Špičkové fitness, kde vám poradí jak si cvičením nezahuntovat tělo, s pravidelně organizovaným indoor cyclingem a s dalšími službami, včetně různých masáží a nabídkou vedení procesu dlouhodobé redukce váhy, je v penzionu Böhmerwald.



Zažijte s námi krásné pocity vnitřní pohody

Ubytování, gastro, tradice,



Unterkunft, Gastronomie, Tradition, Kultur

D Bei uns können Sie übernachten in Hotels und Pensionen unterschiedlicher Kategorien, Appartements, Privatzimmern oder Berghütten. Modernisiert wurde auch der hiesige Autocamping mit der Möglichkeit der Unterbringung in Bungalows, Wohnhängern oder Zelten. In Restaurants bekommen Sie sowohl traditionelle Speisen – Schweinebraten oder Lendenbraten mit Rahmsauce und Knödel, als auch Spezialitäten einzelner Betriebsstätten oder typische Speisen der Mediterranküche. Wer tanzen und sich unterhalten möchte, kann einige Bars, Musikklubs und Diskotheken besuchen. Einen schönen Abend kann man auch beim Bowling verbringen. Einen sehr guten Ruf haben die hiesigen Konditoreien. Die Konditorei Charlota wurde schon drei Mal zur besten Konditorei in der Tschechischen Republik erklärt, eine Kinderspielecke gibt es in der Konditorei Sněhurka. Seit 2007 wird wieder in dem neu eröffneten Brauhaus Belveder Eisensteiner Bier gebraut, das schon während seiner kurzen Existenz einige Prestigebewertungen unter den kleinen Brauhäusern gewonnen hat. Ausgewählte Betriebsstätten haben dank ihren Produkten die Bewertung „Originalprodukt aus dem Böhmerwald“ erworben.

Unterkunft von allen Kategorien, ein vollständiges Dienstleistungsnetz

Accommodations, board, traditions, culture

GB You may spend the night or stay longer in one of the many hotels and boarding houses of various categories, or in apartments, private rooms or mountain chalets. The modernised camp and caravan site includes accommodation capacity in small huts. The local restaurants offer a wide choice of Czech traditional meals such as roast pork, sauerkraut and dumplings or sirloin steak, cream sauce and dumplings, as well as various specialities and, among others, the Mediterranean cuisine. Evening entertainment and dancing are on programme of numerous bar rooms, music clubs, discotheques and bowling centres. Do not miss the opportunity to visit the renowned local confectioneries, of which Charlota has been three times evaluated as the best confectionery in the country. The Sněhurka confectionery has its own children's room. Since 2007, the small brewery Belveder has resumed production of a local beer brand (Železnorudské pivo) which soon won recognition and several prestigious prizes among its peers. Several restaurants and new timbered cottages are non-smoker zones. The title of "Original Product of the Šumava" has been awarded to several restaurants and shops for their products or services.

Wide range of services

Overnachtingen, gastronomie, tradities, cultuur

NL U kunt bij ons overnachten in hotels en pensions van verschillende categorieën, in appartementen, privé huizen of in bergchalets. De plaatselijke autocamping werd gemoderniseerd en er kan in kleine hutjes, woonwagens of tenten overnacht worden. In restaurants kunt u traditionele gerechten bestellen, bijvoorbeeld gebraden varkensvlees of ossenhaas met roomsaus en knoedels en culinaire specialiteiten van de afzonderlijke restaurants evenals gerechten van mediterrane keuken. Voor amusement en dans zijn er een aantal bars, muziekclubs en discotheken. U kunt ook gaan bowlen. In de banketbakkerij Sněhurka (Sneeuwwitje) is een speelhoek voor kinderen. Vanaf 2007 wordt in de nieuwe kleine bierbrouwerij Belveder het Železnorudské pivo (Bier van Železná Ruda) gebrouwen. Dit bier heeft in de korte periode van zijn bestaan een aantal prestigieuze waarderingen tussen de kleine bierbrouwerijen ontvangen. Gezellig rookvrij bij elkaar zitten kunt u in een paar restaurants en nieuwe blokchalets. Geselecteerde bedrijven hebben voor hun producten de waardering „Šumava Origineel Product“ ontvangen.

Overnachtingen van alle categorieën, een compleet net van diensten

TIPY / TIPS / TIPS / TIPS KULTURNÍ KALENDAŘ

aktuálně na www.sumava.net/itcruda

HLAVNÍ KULTURNÍ AKCE

Železnorudské slavnosti – první srpnový víkend

Zahájení letní turistické sezóny – začátek června

Rysí slavnosti – začátek července

Letní koncerty v Hojsově Stráži

červenec, srpen, více na www.shs.sumava.net

Hojsovecká pouť ve druhé polovině září

ŽSS – železnorudský smíšený sbor pořádá vánoční akce v kostelích v Hojsově Stráži i Železně Rudě, několikrát do roka vystoupení v Ž. Rudě, po Plzeňském kraji i v Bavorsku

Železnorudský pivovar Belvedér pořádá: soutěž o nejlepší gulášek, pivobraní, vinobraní.

Projekt „Železnorudsko Vás baví“ – celoročně v různých zařízeních hudební a taneční večery

Železnorudský klub pořádá:

únor – výstup na Falkenstein (s Waldvereinem) březen – tradiční taneční zábava Vítání jara květen – oslavy výročí osvobození u zámečku červen – táborový oheň u kříže na hřbitově barabů s muzikou a občerstvením prosinec – setkání u Barborky a účast na mezinárodním vánočním trhu v Bayerisch Eisensteinu

DALŠÍ AKCE

Na Železnorudsku pravidelně probíhají sportovní akce ve slalomu a běhu na lyžích, přespolní běhy, závody horských kol a různé předváděcí a recesistické akce. Až na výjimky jsou tyto akce přístupné široké veřejnosti.

Největší tradici si získaly:

Silvestrovský sjezd šancí s pochodněmi

Paralelní slalom na Špičáku na závěr sezóny

Jízda přes louži

Zimní (v únoru) a letní (v srpnu) olympiáda v Hojsově Stráži

Pivní běh v Hojsově Stráži – již 15. ročník, účastníci akce jsou z celé republiky.

11. září 2010 proběhne již 3. ročník cykloturistické akce OKOLO Železně Rudy – více na www.pkvylet.cz

Přenocovat u nás můžete v hotelech a penzionech různých kategorií, v apartmánech, soukromí či v horských chatách. Zmodernizován je i místní autokemp s možností ubytování v chatkách, obytných přívěsech či stanech. V restauracích dostanete jak tradiční jídla – vepřovou či svíčkovou s knedlíkem, tak i kulinářské speciality jednotlivých provozoven, ale i např. jídla ze středomořské kuchyně. Pro pobavení a tanec je pro vás připraveno několik barů, music klubů a diskoték. Večer si můžete zpríjemnit i partičkou bowlingu. Vysoký kredit mají vyhlášené místní cukrárny. Cukrárna Charlota byla již 3 x vyhodnocena jako nejlepší cukrárna v České republice, dětký koutek je v cukrárně Sněhurka. Od roku 2007 se opět vaří v novém minipivovaru Belveder Železnorudské pivo, které získalo za krátkou dobu existence několik prestižních ocenění mezi malými pivovary. Příjemné nekuřácké posezení poskytuje několik restaurací. Nejvíce jich najdete v nově postavených dřevostavbách i v roubených srubech. Vybrané provozovny získaly pro své výrobky či služby ocenění „Šumavský originální produkt“. Staré tradice, které se dochovaly v sousedním Bavorsku, máte na dosah ruk y. My vás zveme však zejména na akce z kultury, sportu i zábavy na české straně, sice poněkud mladší, ale v některých případech i dlouhodobě tradiční akce.



Ubytování všech kategorií, úplná síť služeb